

Roving in troubled waters: The fairy tale of Alonso Ramirez as an alternative narrative to Dampier's New Voyage?

A study by : **Raynald Laprise**

Independent researcher specializing in the history of French and English privateers and pirates of the Americas in the 17th century
Email : diable_volant@yahoo.com

Abstract

Long considered a pure fiction, the *Infortunios* de Alonso Ramírez, a small work published in Mexico in 1690, chronicles the misfortunes of a Spaniard who was held captive by a gang of English pirates traveling in the Asiatic seas for about two years. Over the past twenty years, this work has been the subject of several studies, which tend to demonstrate that it is a partially true story. Accordingly, some scholars posited that its author was a prisoner aboard the *Cygnnet*, a ship on which the famous William Dampier served, as well as in the same capacity aboard a second pirate ship called *The Good Hope*. However, Ramírez's account is replete with so many half-truths and lies that it is difficult, if not almost impossible, to arrive at any certainty, and this reduces its historical importance. But reading the scholars who have examined the *Infortunios* so far, one could believe the opposite and consider it a valuable testimony for the study of 17th-century piracy. In fact, this erroneous perception comes directly from their failure to paint a relatively complete and fair picture of the adventures of the historical pirates they assimilated to those of Ramírez's account, an essential point in order to draw reasonable hypotheses about his *Infortunios*. This text will attempt to fill that gap. The exercise will be done not only using the unavoidable narratives of Dampier and documents from the *Archivo General de Indias* relating to the Philippines, but above all using other ones coming mainly from the archives of the defunct Dutch East India Company, which were not very accessible or little used until now. In doing so, new (and better) foundations will be laid for the future study of the historicity of Ramírez's "Misfortunes", which will be, in any case, particularly difficult. It will also be an opportunity, in the light of the same sources, to reassess the voyage of the *Cygnnet* in Asia, as well as the less known one of Captain John Eaton's company, to which some of the pirates of the *Good Hope* had belonged.

Keywords

Alonso Ramirez, William Dampier, piracy, history, travels, mythomania, hoax.

Résumé

Longtemps considéré comme une pure fiction, les *Infortunios* de Alonso Ramírez, petit ouvrage publié à Mexico en 1690, raconte les mésaventures d'un Espagnol qui fut prisonnier, pendant environ deux ans, d'une bande de pirates anglais voyageant dans les mers asiatiques. Depuis une vingtaine d'années, cet ouvrage a fait l'objet de plusieurs études qui tendent à démontrer qu'il s'agit d'un récit partiellement véridique. C'est ainsi que des spécialistes ont déterminé que son auteur aurait été prisonnier du *Cygnnet*, navire à bord duquel servait le fameux William Dampier, et peut-être aussi à bord d'un second bâtiment pirate nommé *The Good Hope*. Toutefois, le récit de Ramírez fourmille de tant de mensonges et de demi-vérités qu'il est difficile, voire quasiment impossible, d'arriver à quelque certitude, et cela réduit d'autant son importance historique. Pourtant, à lire les divers spécialistes qui se sont penchés jusqu'ici sur les *Infortunios*, on pourrait croire le contraire et le considérer comme un témoignage important pour l'étude de la piraterie du XVII^e siècle. En fait, cette perception erronée provient directement de leur échec à avoir pu dresser un tableau relativement complet et juste des aventures des pirates historiques qu'ils ont assimilé à ceux du récit de Ramírez, point essentiel afin de pouvoir tirer des hypothèses raisonnables à propos de ses *Infortunios*. Le présent texte tentera de pallier à cette lacune. Cet exercice sera fait non seulement en utilisant les incontournables relations de Dampier et les documents de l'*Archivo General de Indias* relatifs aux Philippines, mais aussi et surtout d'autres provenant principalement des archives de la défunte Compagnie néerlandaise des Indes orientales, jusqu'ici peu accessibles ou peu utilisés. Ce faisant, de nouvelles (et de meilleures) bases seront jetées pour l'étude future de l'historicité des « *Infortunios* » de Ramírez, qui s'annoncera, dans tous les cas, particulièrement difficile. Ce sera aussi l'occasion, à la lumière des mêmes sources, de revisiter le périple du *Cygnnet* en Asie, et celui moins connu de la compagnie du capitaine John Eaton, d'où sont issus une partie des pirates du *Good Hope*.

Mots-clés

Alonso Ramirez, William Dampier, piraterie, histoire, relations de voyage, mythomanie, canular.

Resumen

Considerados durante mucho tiempo pura ficción, los *Infortunios* de Alonso Ramírez, una pequeña obra publicada en México en 1690, relata las desgracias de un Español que fue prisionero, durante unos dos años, de una banda de piratas ingleses que viajaban por los mares asiáticos. Durante los últimos veinte años, esta obra ha sido objeto de varios estudios que tienden a demostrar que se trata de una historia parcialmente verdadera. Fue así como algunos estudiosos determinaron que su autor habría estado prisionero del *Cygnnet*, barco en el que sirvió el famoso William Dampier, y quizás también a bordo de un segundo barco pirata llamado *The Good Hope*. Sin embargo, el relato de Ramírez está lleno de tantas mentiras y verdades a medias que es difícil, si no casi imposible, llegar a alguna certeza, y esto reduce su importancia histórica. Sin embargo, leyendo a los diversos estudiosos que han estudiado los *Infortunios* hasta ahora, se podría creer lo contrario y considerarlo como un testimonio importante para el estudio de la piratería del siglo XVII. De hecho, esta percepción errónea proviene directamente de su incapacidad para pintar un cuadro relativamente completo y justo de las aventuras de los piratas históricos que asimilaron a las del relato de Ramírez, punto esencial para poder extraer hipótesis razonables sobre sus *Infortunios*. Este texto intentará llenar este vacío. Este ejercicio se hará no sólo utilizando las relaciones esenciales de Dampier y los documentos del *Archivo General de Indias* relativos a Filipinas, sino también, y sobre todo, otras procedentes principalmente de los archivos de la extinta *Compañía Holandesa de las Indias Orientales*, hasta ahora poco accesible o poco usado. De este modo se sentarán nuevas (y mejores) bases para el futuro estudio de la historicidad de los *Infortunios* de Ramírez, que será, en cualquier caso, especialmente difícil. También será una oportunidad, a la luz de las mismas fuentes, de reevaluar el viaje del *Cygnnet* en Asia, y el menos conocido de la compañía del capitán John Eaton, de la que procedían algunos de los piratas del *Good Hope*.

Palabras clave

Alonso Ramirez, William Dampier, piratería, historia, viajes, mitomanía, broma.



Published online in **Le Diable Volant**, on [date left blank]
URL : [left blank]

